



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 21 Giugno 1971

Suppl. n. 5 al n. 6

### DIREZIONE E REDAZIONE

Presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo

Pubblicazione Mensile

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

—oOo—

### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 45 of 19 June 1971 — *Labour, Youth and Women Unions.* Pag. 720

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 19 Giugno 1971, n. 167 — *Emandamento al Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971, Istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargheisa.* » 721

### PARTE SECONDA

#### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

DISTRETTO DI CHISIMAIO — *Avviso ad Opponendum a favore della Signora Abtisan Barre Abscir.* (131) » 722

DISTRETTO DI CHISIMAIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Abdullahi Barre.</i> (132)	Pag. 722
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Awo Scek Osman Hagi.</i> (133)	» 723
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Hagi Mohieddin Omar Mohieddin.</i> (134)	» 723
SOCIETA' SOPRAL — <i>Estratto Verbale di Assemblea Ordinaria.</i> (135)	» 724
SOCIETA' TALLONE MARIO E Co. — <i>Liquidazione della Società.</i> (136)	» 725
SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — <i>Estratto Verbale dell'Assemblea.</i> (137)	» 726

---

LAW No. 45 of 19 June, 1971.

Labour, Youth and Women Unions.

THE PRESIDENT

OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES

the following Law:

Article 1

*Establishment of Labour Youth and women Unions*

1. Notwithstanding the provisions of law No. 43 of 6th August 1970 or any other law to the contrary and with a view to promote the objectives of the Revolution of 21st October 1969 and the principles of Scientific Socialism adopted by the Somali Democratic Republic there shall be established:

- 1) Labour Unions;
- 2) Youth Unions;
- 3) Women Unions.

2. Regulations governing the abovementioned Unions shall be laid down by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the Public Relation Office of the Presidency of SRC.

## Article 2

### *Coming into force*

This law shall come into force immediately.

Mogadishu, 19 June, 1971.

*Major General Mohamed Siad Barre*  
**PRESIDENT**  
of the Supreme Revolutionary Council

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO  
SUPREMO 19 Giugno 1971, n. 167.

Emandamento al Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971. «Istituzione del Tribunale Militare con sede a Hargeisa.

## IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969;  
VISTA la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;  
VISTO l'articolo 1 comma 2 dell'Emandamento all'Ordinamento Giudiziario Militare Legge n. 20 del 8 Aprile 1970;  
RITENUTO la necessità di modificare all'art. 2 del Decreto Presidenziale n. 133 del 10 Maggio 1971;

DECRETA:

### Art. 1

L'articolo 2 del Decreto n. 133 del 10 Maggio 1971, si sostituisce come segue:

### Art. 2

«Il Tribunale Militare di cui all'Art. 1 ha competenza Territoriale delle Regioni, Nord-Ovest, Nord-Est e Migiurtinia».

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza del 20 Maggio 1971.

Mogadiscio, li 19 Giugno 1971.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

---

**PARTE SECONDA**

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 1-12-1962 della Signora Abtisan Barre Abscir ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale sito in Chisimaio avente la forma rettangolare con le dimensioni di mt. 80x50 e copre con una superficie pari a mq. 4000 (quattromila) confinante a Est con Via del P. R. ed altri lati con terreno demaniale richiesto da terzi. Come descritto nella Planimetria cont'assegnato in rosso l'ubicazione richiesta, quali gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano trenta giorni della data del presente avviso per le eventuali opposizioni.

Chisimaio, li 22 Gennaio 1963.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE  
*Abdi Mire Nur*

(131)

---

**DISTRETTO DI CHISIMAIO**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 1-12-1962 dal Sig. Mohamed Abdullahi Barre ha chiesto in

concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno demaniale sito in Chisimaio avente la forma trapeziodale di base di mt. 80x70 con altezza di mt. 50 e copre con una superficie pari a mq. 3760 (tremila settecentosessanta) confinante a Nord e Est con previste Vie del P.R.; a Sud con terreno richiesto dalla Signora Aptisan Barre ed a Ovest con terreno demaniale richiesto da terzi.

Come descritto nella Planimetria contrassegnata in rosso l'ubicazione richiesta, quale gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data d'affissione del presente Avviso ad Opponendum sull'albo del Distretto per le eventuali opposizioni da parte di terzi.

Chisimaio, li 22 Gennaio 1963.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE

*Abdi Mire Nur*

(132)

**DISTRETTO DI BRAVA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 13-9-1960 del Sig. Awo Scek Osman Hagi, ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno di mq. 296, sito in Brava in località come descritto nella planimetria allegata, dalle quali gli interessati possono prendere visione nell'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data del presente avviso sull'albo del Distretto di Brava per eventuali opposizioni.

Brava, li 27 Giugno 1957.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE

*Firma illegibile*

(133)

**DISTRETTO DI BRAVA**

---

*AVVISO AD OPPONENDUM*

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 4-10-1960 del Sig. Hagi Mohiddin Omar Mohiddin, ha chie-

sto in concessione a scopo azienda ed a norma delle vigenti disposizioni un appezzamento di terreno di mq. 10.000, sito in Brava in località come descritto nella planimetria allegata, della quale gli interessati possono prendere visione all'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data del presente avviso sull'albo del Distretto di Brava per eventuali opposizioni.

Brava, li 5 Ottobre 1960.

IL COMMISSARIO DISTRETTUALE

*Firma illegibile*

(134)

**SOCIETA' PRODOTTI ALIMENTARI — SOPRAL — S.p.A.**

**Sede in Mogadiscio — Capitale Shs. So. 210.000,00**

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti, tenutasi in Mogadiscio, presso la Sede Sociale, il 15 Maggio 1971, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1. — Approvazione del Bilancio e Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31 Dicembre 1970, con le eguenti risultanze:

**BILANCIO**

Attività	Shs. So.	8.524.150,15
Passività	»	8.459.139,98
		<hr/>
Utile dell'Esercizio	Shs. So.	65.010,17
		<hr/>

**CONTO PERDITE E PROFITTI**

Spese	Shs. So.	1.058.199,02
Ricavi	»	1.123.209,19
		<hr/>
Utile come sopra	Shs. So.	65.010,17
		<hr/>

SD

158.

2. — Riconferma del Consiglio di Amministrazione per il triennio 1971-1972-1973 nelle persone dei Signori Mohamed Ahmed Elmi Ottavio, Enzo Boccedi.
3. — Nomina per integrazione del Presidente del Collegio Sindacale nella persona del Sig. Rag. Pietro Rovelli e di un Sindaco effettivo nella persona del Sig. Mohiddin Ahmed Omar.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1971.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(135)

**SOCIETA' TALLONE MARIO & Co.**

---

**A V V I S O**

I sottoscritti Signori Tallone Mario e Signora Dott. Maria Grazia Ciattino in Poletto, quali liquidatori della società in nome collettivo «TALLONE MARIO E Co.», giusta la deliberazione dell'assemblea del 19-1-1971, fanno presente quanto segue:

1) — Che è stato approvato il bilancio finale della liquidazione nonchè il relativo piano di riparto della detta società;

2) — Che con atto portante l'approvazione finale del bilancio di liquidazione e del relativo piano di riparto, presentato al Tribunale Regionale del Benadir in data 27-1-1971 dai suddetti liquidatori veniva chiesto ai sensi e per gli effetti dell'Art. 2312 Codice Civile la cancellazione della summenzionata società dal registro delle società;

3) — Che la suddetta richiesta di cancellazione veniva iscritta al n. 664 del registro d'ordine al n. 348 del registro delle società.

I predetti liquidatori con il presente avviso portano a conoscenza degli interessati che la società in nome collettivo «TALLONE MARIO E Co.», è stata posta in liquidazione, in conformità della disposizione di legge in materia.

Mogadiscio, li 12 Giugno 1971.

**I LIQUIDATORI**

- 1) Maria Poletto
- 2) Mario Tallone

(136)

---

**SOCIETA' COMMERCIALE ITALO SOMALA — S.C.I.S. — S.p.A.**

**Sede Legale: Mogadiscio (Repubblica Democratica Somala**

**Capitale Sociale Shs. Sc. 5.000.000,00 interamente versato**

**ESTRATTO VERBALE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Dal Verbale dell'Assemblea Ordinaria degli Azionisti tenutasi il giorno 3 Giugno 1971, in Milano Piazzetta Bossi 2, risultano prese le seguenti deliberazioni:

1) — Approvazione del Bilancio e del Conto Perdite e Profitti dell'esercizio chiuso al 31-12-1970 con le seguenti risultanze, al netto dei Conti d'Ordine:

**BILANCIO**

Attività	Shs. So.	11.057.367,41
Passività	»	<u>11.187.627,41</u>
Perdita dell'esercizio	Shs. So.	<u>130.260,00</u>

**CONTO PERDITE E PROFITTI**

Profitti lordi	Shs. So.	1.060.974,60
Spese ed Oneri Generali	»	<u>1.191.234,60</u>
Torna la perdita c. c.	Shs. So.	<u>130.260,00</u>

2) — Determinazione in sei i componenti il Consiglio di Amministrazione e riconferma per il triennio 1971-1973, alla carica di Amministratori dei Signori Ahmed Mohamud «Allora», Dott. Federico Bruno, Arch. Alfredo Campanini Bonomi, Avv. Gianfranco Cenci, Dott. Dino Gardini, Dott. Massimo Riso.

3) — Riconferma dei membri del Collegio Sindacale per il triennio 1971-1973, nelle persone dei Signori Dott. Carlo Galimberti, Presidente; Rag. Felice Monticelli e Rag. Arturo Salvi, Sindaci Effettivi; Abdulkadir Osman Sceek Maò e Rag. Roberto Muggetti, Sindaci Supplente.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**